

# R-20/20 X, R-20/20 XP, R-20/20 XF & R-20/20XFP



ES

## Caldera mural de gas

Instrucciones de Funcionamiento,  
Limpieza y Mantenimiento  
para el **USUARIO**

GB

## Wall-mounted gas boiler

Working, Cleaning and  
Maintenance Instructions  
for the **USER**

FR

## Chaudière murale à gaz

Instructions de Fonctionnement,  
de Nettoyage et de Maintenance  
pour l'**USAGER**

DE

## Wandgaskessel

Betriebs-, Reinigungs-  
und Wartungsanleitung  
für den **BENUTZER**

IT

## Caldaia murale a gas

Funcionamento ed Istruzioni per  
la Pulizia e la Manutenzione  
Manuale per l'**UTENTE**

PT

## Caldeira mural a gás

Instruções de Funcionamento  
Limpeza e Manutenção  
para o **UTENTE**

ES

GB

FR

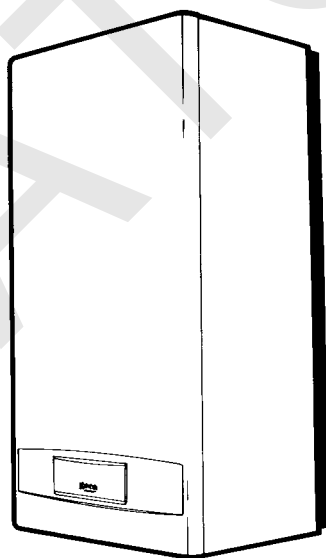
DE

IT

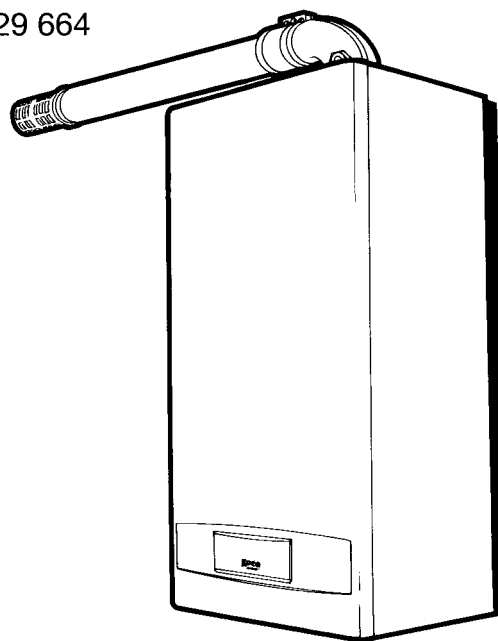
PT

R-20/20X.0000	R-20/20X.0600	R-20/20X.5000	R-20/20X.5400	R-20/20X.000	R-20/20X.0000
R-20/20X.1.0000	R-20/20X.1.0600	R-20/20X.1.5000	R-20/20X.1.5400	R-20/20X.1.0400	R-20/20X.1.0000
R-20/20XP.0000	R-20/20XP.0600	R-20/20XP.5000	R-20/20XP.5400	R-20/20XP.0400	R-20/20XP.0000
R-20/20XP.1.0000	R-20/20XP.1.0600	R-20/20XP.1.5000	R-20/20XP.1.5400	R-20/20XP.1.0400	R-20/20XP.1.0000
R-20/20XF.0000	R-20/20XF.0600	R-20/20XF.5100	R-20/20XF.5400	R-20/20XF.0400	R-20/20XF.0000
R-20/20XFP.0000	R-20/20XFP.0600	R-20/20XFP.5100	R-20/20XFP.5400	R-20/20XFP.0400	R-20/20XFP.0000

ⓓ DM/029 664



R - 20/20 X, R - 20/20 XP



R - 20/20 XF, R - 20/20 XFP



Fig. 1

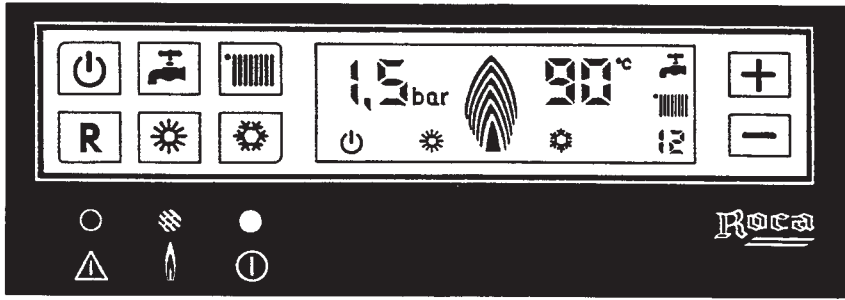


Fig. 13

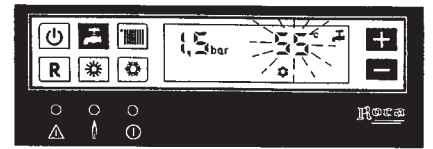


Fig. 2

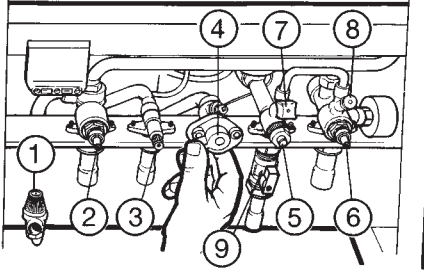


Fig. 7

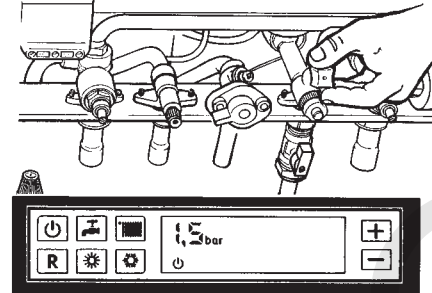


Fig. 14

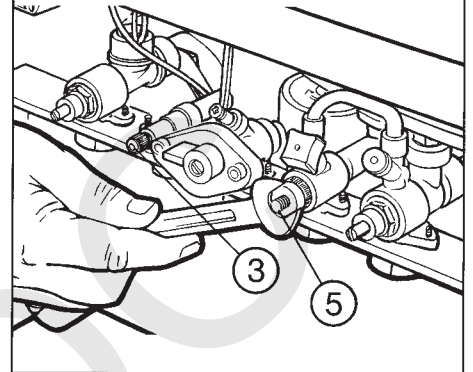


Fig. 3

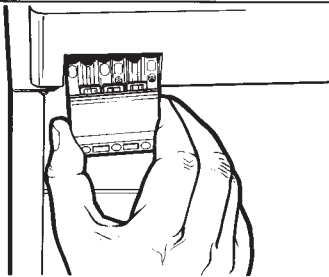


Fig. 15

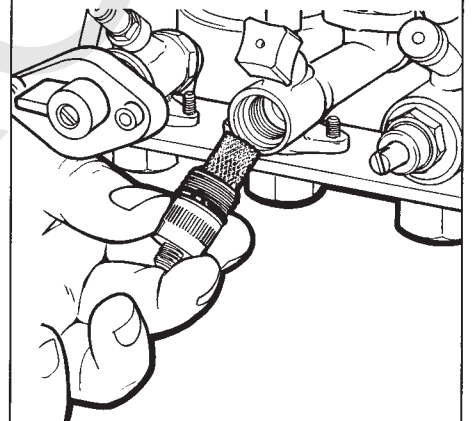


Fig. 4

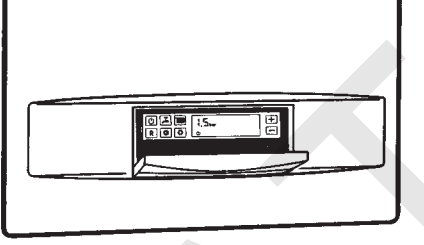


Fig. 8

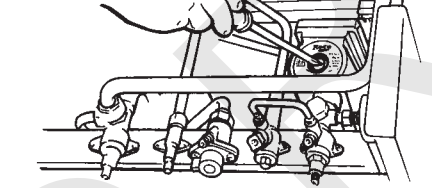


Fig. 16

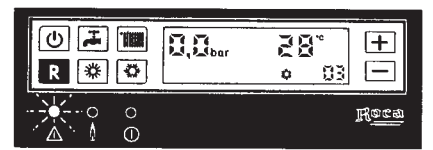


Fig. 5

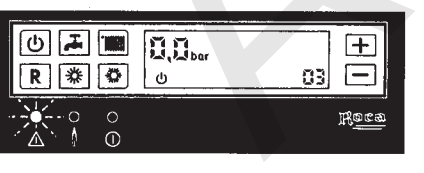


Fig. 9

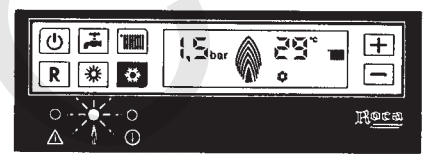


Fig. 10

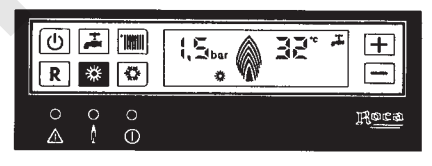


Fig. 6

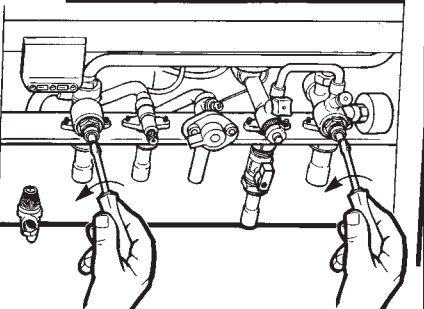


Fig. 11

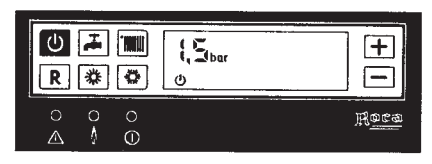


Fig. 12

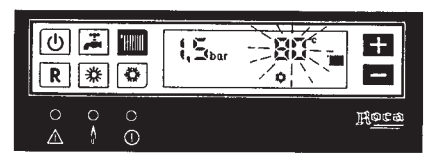
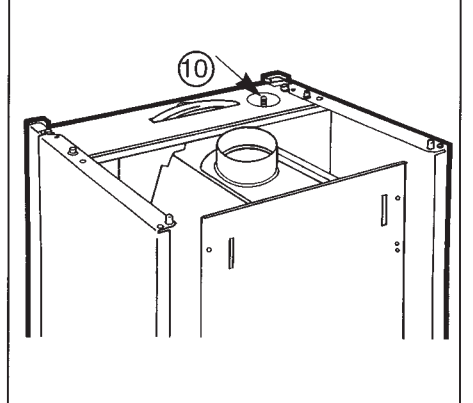


Fig. 17



## Características principales

Calderas con servicio de Calefacción y Agua Caliente Sanitaria instantánea de bajo NO<sub>x</sub>. En la R-20/20XF y R-20/20XFP la combustión es ajena al ambiente del local donde se realiza (cámara estanca). El aire necesario se introduce directamente desde el exterior al mismo tiempo que son evacuados, por un extractor, los gases producidos.

### Servicio Calefacción

Potencia útil: Regulable de 6.000 kcal/h (7 kW) a 20.000 kcal/h (23,25 kW).  
Presión máxima del circuito: 3 bar.  
Temperatura máxima: 90 °C  
Presión de llenado: 1,5 bar









### Servicio A.C.S.

Potencia útil: Regulable de 6.000 kcal/h (7 kW) a 20.000 kcal/h (23,25 kW).  
Presión máxima del circuito: 7 bar.  
Temperatura máxima: 60°C.  
Producción de A.C.S.:  $\Delta t = 25\text{ °C}$ , 13,3 l/min.  
 $\Delta t = 30\text{ °C}$ , 11,1 l/min.  
 $\Delta t = 35\text{ °C}$ , 9,5 l/min.  
Presión y caudal mínimos para el encendido: 0,2 bar y 3 l/min. (1 kW = 860 kcal/h).











## Cuadro de regulación y control

Ver la figura 1.




### Pulsadores

-  Espera/paro
-  Selección temperatura servicio de A.C.S.
-  Selección temperatura circuito de Calefacción.
-  Rearme en caso de bloqueo.
-  Verano (selección servicio de A.C.S.).
-  Invierno (selección servicio Calefacción y A.C.S.).
-  Para aumentar la temperatura.
-  Para disminuir la temperatura.

## Símbolos de la pantalla

-  Modo de programación: A.C.S.
-  Modo de programación: Calefacción y A.C.S. Paro, seguridad anti-heladas.
-  A.C.S. en funcionamiento.
-  Calefacción en funcionamiento.
-  Presión en el circuito de Calefacción.
-  Temperatura de Calefacción o del A.C.S.
-  Códigos de anomalías.
-  Quemadores en funcionamiento. Máxima potencia.
-  Quemadores en funcionamiento. Media potencia.
-  Quemadores en funcionamiento. Mínima potencia.

## Pilotos luminosos

-  Verde. Tensión de alimentación.
-  Naranja. Quemadores en funcionamiento
-  Rojo. Bloqueo.

## Identificación de las válvulas

Ver la figura 2.

1. Válvula de seguridad.
2. Ida de Calefacción.
3. Salida A.C.S.
4. Entrada de gas.
5. Entrada agua fría sanitaria.
6. Retorno de Calefacción.
7. Llenado del circuito de Calefacción.
8. Grifo de vaciado circuito Calefacción.
9. Llave de entrada de red.

## Puesta en marcha

Verificar la posición correcta del conector de corriente, debe presionarse con firmeza hacia adentro. Si tiene necesidad de dejar sin tensión la caldera debe desenchufar el conector. Ver la figura 3. Abrir la tapa frontal de acceso al panel de regulación y control. El piloto de color verde debe estar encendido. Ver la figura 4.

Si el piloto verde no se enciende, es que falta tensión eléctrica. Mire si algún elemento de seguridad de la entrada a su vivienda está desconectado.

Verificar la presión del circuito de Calefacción, debe ser de 1,5 bar.


Si aparece en pantalla el código de error 03, significa que falta presión en el circuito de calefacción. El piloto de color rojo se enciende. Ver la Fig. 5. Verificar la posición correcta de la llave de ida y de retorno de calefacción, deben estar totalmente abiertas. Ver figura 6. Para aumentar la presión del circuito, girar el volante de la llave de llenado en el sentido inverso a las agujas del reloj, hasta alcanzar los 1,5 bar. Ver la figura 7. Una vez alcanzada la presión se debe cerrar el volante. El código de error 03 desaparece y el piloto rojo se apaga.

Comprobar que el circulador gira. En caso contrario, con ayuda de un destornillador presionar en la ranura del eje haciéndola girar. Ver figura 8. Verificar que la llave de entrada de gas (4) a la caldera esté abierta. Ver la figura 2.

La caldera no se pondrá en marcha si el termostato de ambiente (opcional) no está en posición de demanda de calefacción.

## Selección de servicio


### Invierno: Calefacción y Agua Caliente Sanitaria

 Presionando este símbolo durante un segundo la caldera se programa para funcionar en servicio de Calefacción y Agua Caliente Sanitaria, con preferencia a este último. Las temperaturas programadas en la memoria de la caldera son: 55 °C para Agua Caliente Sanitaria. 80 °C para Calefacción.




Si el piloto de color naranja se ilumina, significa que la caldera está en marcha.

En este servicio, en pantalla aparecerá la información de la figura 9. La temperatura aumentará hasta alcanzar la máxima programada.

### Verano: Agua Caliente Sanitaria

 Presionando este símbolo durante un segundo la caldera se programa para producir exclusivamente Agua Caliente Sanitaria. En este servicio, en pantalla aparecerá la información de la figura 10. La temperatura aumentará hasta alcanzar la máxima programada.




### Paro

 Presionando este símbolo durante un segundo se anula el servicio programado. Ver la Fig.11. En esta posición se activa una vigilancia permanente de protección antiheladas y de anti-bloqueo del circulador (ver apartado "Vigilancia permanente"). Para reanudar el servicio, pulse  o  según desee.

## Temperatura de servicio


La caldera permite variar opcionalmente la temperatura programada inicial de fábrica. Proceder como sigue:



### Servicio Calefacción

Presionar  durante un segundo. Ver la Fig. 12. Inmediatamente, los dígitos de la temperatura parpadean durante 10 segundos. Durante la intermitencia, si desea aumentar la temperatura, presione  y si desea disminuirla, presione . Seleccionada la nueva temperatura, quedará


registrada automáticamente. El margen de regulación es de 30 °C a 90 °C.

### Servicio Agua Caliente Sanitaria

Presionar  durante un segundo. Ver la Fig. 13. Inmediatamente, los dígitos de la temperatura parpadean durante 10 segundos.

Durante la intermitencia, si desea aumentar la temperatura, presione  y si desea disminuirla, presione .

Seleccionada la nueva temperatura, quedará registrada automáticamente. El margen de regulación es de 40°C a 60°C.

Presionando  durante 10 segundos se restablecerá el programa inicial de fábrica.

## Limpieza

Para limpiar el filtro de entrada de agua fría, proceder como sigue:

Cerrar la llave de entrada de red.

Abrir un grifo de consumo de Agua Caliente Sanitaria para eliminar presión.

Con una llave fija 16-17 o inglesa, desenroscar en el sentido inverso a las agujas del reloj, el conjunto de entrada de agua fría (5). Ver la Fig.14. Al extraerlo, en la parte superior saldrá el filtro. Figura 15. Limpiarlo.


Una vez limpio proceder a montarlo siguiendo inversamente las operaciones de desmontaje. Por último, extraer el posible aire que se haya introducido en la instalación. Para ello, desenroscar el purgador (3) hasta que salga agua. Círrrelo a continuación. Ver la figura 14.

## Mantenimiento

Ha de ser realizado una vez al año por personal especializado.


## Códigos de anomalías

Si el piloto de color rojo se ilumina, significa que la caldera está bloqueada por alguna anomalía.



 Presione este símbolo durante 3-5 segundos y la caldera intentará iniciar un nuevo encendido. Ver figura 16.


Si se vuelve a bloquear la caldera, deberá tomar nota del código de anomalía y avisar a su instalador o al servicio post-venta más próximo. Si los códigos son: 03, 06, 07, 12, 14, 15 ó 17 verifique antes lo siguiente:

**03:** Nos indica que falta presión en el circuito de calefacción. Verifique la presión y repóngala abriendo la llave de llenado (7) hasta que la presión esté a 1,5 bar. La caldera se pondrá en marcha automáticamente.

**06 ó 14:** Pudiera ser que existan bolsas de aire en el circuito de calefacción. Comprobar que esté abierto el tapón (10) del purgador. Ver Fig.17. Si el código de error ha sido el 14 después de subsanar el problema presione .

**07:** Si aparece este código, la caldera se pondrá en marcha automáticamente cuando se haya recuperado.

**15:** Nos indica que se ha activado el dispositivo de control de evacuación de los humos, por una momentánea inversión de los mismos o una deficiente salida. Presione , y si se repite esta anomalía avise al servicio post-venta más próximo. Al presionar  puede que le aparezca el código 07. Si es así, la caldera se pondrá en marcha automáticamente superado el tiempo de recuperación.

**12 ó 17:** Nos indica que los quemadores no se encienden. Verifique si las llaves que incorpora la tubería de alimentación de gas están abiertas. Recuerde que una vez abiertas debe presionar .

Ante cualquier otro código que aparezca diferente a los indicados, deberá avisar al servicio post-venta más próximo.

## Vigilancia permanente

Dejando la caldera en la posición de la figura 11, e independientemente de las seguridades tradicionales, se dispondrá de una seguridad permanente que actúa sobre el circulador y los quemadores, dando los servicios siguientes:

### Antibloqueo

Cada 6 horas activa el circulador 15 segundos.

### Anti-inercias

Después de los servicios de Calefacción y de Agua Caliente Sanitaria el circulador seguirá funcionando un corto espacio de tiempo.

### Anti-heladas

Si la temperatura del circuito de Calefacción baja a 7°C, se activa el circulador hasta que la temperatura alcance los 9°C.

### Super anti-heladas

Si la temperatura del circuito de Calefacción, por unas condiciones extremas baja hasta 5°C, además del circulador, el programa activa el sistema de encendido a la mínima potencia. Los quemadores se apagarán o al cabo de 30 minutos o cuando se alcancen los 35°C.

## Recomendaciones

Existe un film transparente que protege la serigrafía del cuadro de control. Recomendamos retirarlo.

Es conveniente disponer de los servicios de un profesional cualificado para realizar:

La puesta en marcha de la caldera.

Los ajustes y reglajes.

La verificación de que las entradas de aire y ventilación del local donde esté instalada la caldera cumplen la normativa.

Si la caldera no está alimentada eléctricamente, la vigilancia permanente no estará activada. En este caso, para evitar el riesgo de heladas en la caldera, será necesario aislarla y vaciarla. Para ello proceder como sigue:

Cerrar la llave de entrada de agua de red (9), de ida (2) y de retorno (6) de Calefacción. Ver figura 2. Abrir un grifo de consumo de Agua Caliente Sanitaria.

Aflojar los grifos de vaciado de agua sanitaria (3 y 5) y de Calefacción (8).

Activar la válvula de seguridad (1) girándola 1/4 de vuelta.

## Seguridad de evacuación de los humos

Las calderas tipo B11 BS ( R-20/20XP y R-20/20X) están equipadas con un dispositivo de control de evacuación de los productos de la combustión. En el caso de que la caldera observe una perturbación en la evacuación de humos, interrumpirá la alimentación de gas y aparecerá el consiguiente código de anomalía. Ver apartado "Códigos de anomalías".

### Marcado CE

Las calderas murales de gas Roca son conformes a la Directiva Europea 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética, a la Directiva Europea 90/396/CEE de Aparatos de Gas, a la Directiva Europea 73/23/CEE de Baja Tensión y a la Directiva Europea 92/42/CEE de Rendimiento.

ATC RROC

**Roca**

Roca Calefacción, S.L.

Avda. Diagonal, 513  
08029 Barcelona  
Teléfono 93 366 1200  
Telefax 93 419 4561  
www.roca.es



**Cuartos de Baño**  
**Aire Acondicionado**  
**Calefacción**  
**Cerámica**